

Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(A) świętym,* którzy są w tej ziemi: Im, choć są wspaniali, w nich cała moja rozkosz, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do świętych, którzy są w tej ziemi, Są wspaniali i są mą rozkoszą;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz świętym, którzy są na ziemi, i szlachetnym, w których całe moje upodobanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale świętym, którzy są na ziemi, i zacnym, w których wszystko kochanie moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Świętym, którzy są na ziemi jego, dziwne uczynił wszystkie chęci moje ku nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ku świętym, którzy są na Jego ziemi, wzbudził On we mnie miłość przedziwną!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do świętych zaś, którzy są na ziemi: To są szlachetni, w nich mam całe upodobanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Świętych tego kraju i szlachetnych kocham.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do świętych, którzy są na Jego ziemi, całą swą wolę cudownie nakłonił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nicością są wszystkie bóstwa w kraju.” Choć wszyscy ich zwolennicy [nazywają je] wspaniałymi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти випробував моє серце, відвідав вночі. Ти мене випробував огнем, і в мені не знайшлося неправедності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W świętych oraz szlachetnych, którzy są na ziemi – w nich całe moje upodobanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz dla świętych, którzy są na ziemi. Właśnie w nich, pełnych majestatu, całe moje upodobanie”.

¹⁾ <x>230 34:10</x>; <x>230 89:6</x>